

Editor's note: We are pleased to provide this issue's editorial in French as well as in English.

Editorial

Environment and Health: Capacity Building for the Future

In October 2002, the World Health Organization (WHO) sponsored a workshop in Geneva, Switzerland, to address the problems faced by medical journals in the developing world regarding their efforts to provide critical, timely health information to local health practitioners and research scientists. Of major concern is the unavailability of the results of medical research from developing nations, which is published in international journals, to those who are living and working in developing nations. If scientific knowledge is to be used to improve public health and the environment, then it must be accessible to the local health professionals who need it most.

A specific outcome of this workshop was the creation of the Forum for African Medical Editors (FAME) with 12 inaugural African medical editors, both anglophone and francophone. While the WHO is a major sponsor of FAME, other participating organizations, institutions, journals, and associations offer various forms of assistance.

In September 2003, the U.S. National Institutes of Health (NIH)—specifically, the National Library of Medicine (NLM), the Fogarty International Center, and the National Institute of Environmental Health Sciences (NIEHS)—sponsored a meeting in London at the offices of the *British Medical Journal* (BMJ). The primary objective was to discuss the partnership of four sub-Saharan African medical journals with five Northern Hemisphere medical journals as a mechanism to enhance the quality and credibility of the African journals and thereby attract high-level research.

Identified steps needed to enhance the quality of the African journals included providing training for editors in improving sustainability and publishing regularity, improving the peer-review process by identifying experienced reviewers willing to serve and mentoring new reviewers, and offering local researchers guidance in preparing research papers for publication. Ideas for improving the credibility of the African journals included having respected scientists from multiple countries serve on the journals' editorial boards, earning inclusion in major indexing databases such as the NLM's MEDLINE, and exploring ways to share journal content, for example, by copublishing peer-reviewed research articles of high importance to the people in the area served by regional journals. This latter approach would have the added benefit for researchers and health practitioners in developed countries of making important regional research results more available in the international literature.

In May 2004, a contract was awarded to the Council of Science Editors to manage the funds for a pilot project intended to build the capacity of the four sub-Saharan African journals as per the thoughts generated at the London meeting. The African journals were selected

Environnement et Santé: Augmenter le potentiel pour le futur

En octobre 2002, l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS) a parrainé un atelier à Genève, en Suisse, s'attaquant aux problèmes rencontrés par les revues médicales dans les pays en développement dans leurs efforts pour fournir une information médicale importante en temps voulu aux chercheurs et praticiens locaux. Le problème le plus inquiétant est le manque d'accès pour ceux qui vivent et travaillent dans les pays en développement aux résultats de la recherche médicale provenant des mêmes pays en développement et publiés dans des revues internationales. Si le but de la science est l'amélioration de la santé publique et de

l'environnement, alors elle doit être accessible aux professionnels locaux de la santé qui en ont le plus besoin. À l'issue de cet atelier fut créé le FAME (Forum des Rédacteurs en Chef Médicaux Africains), qui comptait à son inauguration 12 rédacteurs en chef africains, anglophones et francophones. Bien que l'OMS soit le principal sponsor du FAME, d'autres organisations, institutions, revues et associations participantes apportent leur assistance sous différentes formes.

En septembre 2003, les Instituts nationaux américains de la santé (NIH)—à savoir, la Bibliothèque nationale de médecine (NLM), le Centre international Fogarty et l'Institut national des sciences de l'hygiène du milieu (NIEHS)—ont organisé un meeting à Londres, dans les bureaux du *British Medical Journal*.

L'objectif premier était de discuter d'une collaboration entre quatre revues médicales d'Afrique sub-saharienne et cinq revues médicales de l'hémisphère Nord comme moyen d'améliorer la qualité et la crédibilité des revues africaines, et d'attirer ainsi une recherche de haut niveau. Les étapes définies comme nécessaires à une plus grande qualité des revues africaines comprenaient: former les rédacteurs en chef à améliorer la rentabilité et à régulariser leur publication; améliorer le procédé de lecture en trouvant des lecteurs expérimentés désireux de former et de suivre de nouveaux lecteurs; proposer aux chercheurs locaux des conseils pour la préparation à la publication de dossiers de recherche. Les idées pour l'amélioration de la crédibilité des revues africaines incluaient la participation aux éditoriaux de scientifiques reconnus originaires de différents pays; être d'avantage inclus dans les grandes bases de données telles que Medline de la NLM, et chercher le moyen de partager le contenu des revues, c'est à dire co-publier, après relecture, des articles de recherche de haute importance pour les populations des régions concernées par les revues. Cette dernière approche bénéficierait également aux chercheurs et praticiens des pays développés, en rendant les résultats importants de la recherche régionale plus accessibles dans la littérature étrangère.

En mai 2004, un contrat fut concédé au CSE (Council of Science Editors) pour la gérance de fonds d'un projet pilote visant à augmenter le potentiel de quatre revues d'Afrique sub-saharienne selon les idées



(l-r) Mary E. Northridge, Siaka Sidibe, and Thomas J. Goehl

If scientific knowledge is to be used to improve public health and the environment, then it must be accessible to the local health professionals who need it most.

because all of their editors are founding members of FAME and thus are committed to enhancing the capacities of their journals as well as other sub-Saharan medical journals. In addition, the African journals are published in countries that have active NIH-sponsored research and are also part of the communication network developed by the NLM for the Multilateral Initiative on Malaria. The Northern Hemisphere journals were selected on the basis of their missions and commitment to advancing public health and the environment in developing regions of the world. The following four journal partnerships have been established: a) *African Health Sciences* with *BMJ*; b) *Ghana Medical Journal* with *The Lancet*; c) *Malawi Medical Journal* with the *Journal of the American Medical Association*; and d) *Mali Médical* with *Environmental Health Perspectives (EHP)* and the *American Journal of Public Health*. The last partnership—ours—is the only one involving two Northern Hemisphere journals and the only one involving a francophone journal.

In September 2004, the three of us met in Research Triangle Park, North Carolina, to begin working toward the successful completion of our contract tasks, which were as follows:

1. To identify the equipment and facility needs of the *Mali Médical* and then provide computer hardware and software to the publishing offices, along with initial training for editorial office personnel
2. To identify the editorial needs of the *Mali Médical* through mutual site visits by the partnering editors-in-chief to observe editorial and publishing practices
3. To provide author/reviewer training via workshops, emphasizing international standards for writing and systematic approaches for reviewers, open to all FAME members at scheduled scientific/medical meetings in Africa
4. To provide training and support for a managing editor/business manager in establishing business plans for effective, sustainable publishing operations through technical consultation and through a workshop in Africa open to all FAME members
5. To develop and maintain a website that would permit online publication of the *Mali Médical*
6. To establish internships for representatives of the *Mali Médical* at the editorial offices of *EHP* and the *American Journal of Public Health*
7. To commission four systematic reviews on topics relevant to sub-Saharan Africa to be published in partnering African journals in both English and French.

Over the next several years, we plan to evaluate the success of our capacity-building initiative using the following indicators: progress toward indexing the *Mali Médical* in MEDLINE, numbers of articles submitted and published, numbers and effectiveness of local peer reviewers, and timeliness of publication. If our journals and sponsoring organizations are to fulfill our common missions of working to improve the public's health and achieving equity in health status for all, then our nascent partnership is a viable means toward this end. Our collective hope is that all three journals will better realize their potential to serve as vehicles for progressive change through increased understanding, collaboration, insight, and connections between the environment and health in the developed and developing world. Look for regular updates from us published simultaneously in all three journals in both English and French. We aim to hold one another

Si le but de la science est l'amélioration de la santé publique et de l'environnement, alors elle doit être accessible aux professionnels locaux de la santé qui en ont le plus besoin.

émises lors du meeting de Londres. Les revues africaines sélectionnées furent celles dont les rédacteurs en chef étaient membres fondateurs du FAME, et qui s'étaient donc engagés à améliorer la qualité de leurs revues ainsi que d'autres revues médicales sub-sahariennes. De plus, ces revues africaines sont publiées dans des pays qui ont une recherche active sponsorisée par des NIH, et qui font également partie du réseau de communication mis en place par la NLM pour le Multilateral Initiative on Malaria. Les revues de l'hémisphère Nord furent sélectionnées en fonction de leurs missions et engagement dans l'avancée de la santé publique et de l'environnement dans les régions en développement. Les quatre collaborations établies entre revues sont les suivantes: a) *African Health Sciences* et le *British Medical Journal*; b) *Ghana Medical Journal* et *The Lancet*; c) *Malawi Medical Journal* et le *Journal of the American Medical Association*; d) *Mali Médical*, *Environmental Health Perspectives* et l'*American Journal of Public Health*. La dernière collaboration—la nôtre—est la seule qui inclut 2 revues de l'hémisphère Nord, et la seule incluant une revue francophone.

En septembre 2004, nous nous sommes réunis au Research Triangle Park, en Caroline du nord, aux Etats-Unis pour commencer à travailler au succès de l'accomplissement de nos tâches contractuelles, qui sont:

1. Identifier les besoins en équipement du *Mali Médical*, puis fournir du matériel informatique et des logiciels aux rédactions, ainsi qu'une formation de base au personnel de la rédaction
2. Identifier les besoins éditoriaux du *Mali Médical* au moyen des visites mutuelles de la part des rédacteurs en chef associés, afin d'observer les méthodes de rédaction et d'édition
3. Offrir une formation d'auteur/lecteur au moyen d'ateliers, en mettant l'accent sur les normes internationales d'écriture et les approches systématiques de lecture, ouverte à tous les membres du FAME lors de sommets médico-scientifiques en Afrique
4. Offrir une formation et un support au rédacteur en chef et au directeur du service commercial en établissant des plans pour des opérations d'édition efficaces et viables grâce à une consultation technique et un atelier en Afrique ouvert à tous les membres du FAME
5. Développer et entretenir un site Internet qui permettrait la publication en ligne du *Mali Médical*
6. Organiser des stages pour les représentants du *Mali Médical* au sein des rédactions de l'*Environmental Health Perspectives* et de l'*American Journal of Public Health*
7. Mettre au point quatre compte-rendus systématiques sur des sujets importants en Afrique sub-saharienne qui seront publiés dans les revues africaines partenaires à la fois en anglais et en français.

Au cours des années à venir, nous évaluerons le succès de notre initiative d'amélioration de potentiel au moyen des indicateurs suivants : augmentation des références au *Mali Médical* dans Medline, nombre d'articles soumis et publiés, nombre et efficacité des lecteurs locaux, et ponctualité de publication. Si nos revues et organisations partenaires accomplissent nos missions communes que sont travailler à l'amélioration de la santé publique et parvenir à l'égalité dans la santé pour tous, alors notre collaboration naissante est un moyen efficace pour atteindre ces buts. Notre espoir commun est que les trois revues exploitent mieux leur potentiel d'acteurs d'un changement progressif, et ce à travers une plus grande compréhension, la collaboration, la perspicacité et les relations entre l'environnement et la santé dans les pays développés et en développement. Nous mettrons à jour régulièrement et simultanément

accountable in fulfilling our assigned tasks and enlisting other partners in our rewarding struggle to find creative and practical solutions that eliminate past and present health inequalities and protect the environment for future generations.

We thank our sponsoring organizations—the American Public Health Association, the Mali Médical, and especially the U.S. National Institute of Environmental Sciences—for their essential support of this partnering initiative.

Mary E. Northridge

Editor-In-Chief, *American Journal of Public Health*
New York, New York
E-mail: men11@columbia.edu

Siaka Sidibe

Editor-in-Chief, *Mali Médical*
Faculté de Médecine
de Pharmacie et d'Odontostomatologie
Bamako, Mali
E-mail: sidibes@voila.fr

Thomas J. Goehl

Editor-in-Chief, *EHP*
Research Triangle Park, North Carolina
E-mail: goehl@niehl.nih.gov

Mary E. Northridge is an associate professor of sociomedical sciences at Mailman School of Public Health, Columbia University.

Siaka Sidibe is a radiologist at Hôpital du Point G in Bamako, Mali.

Thomas J. Goehl is a branch chief in the Division of Research Coordination, Planning, & Translation.

nos trois revues, en anglais et en français. Nous souhaitons être chacun tenu responsable pour l'accomplissement des tâches qui nous sont assignées et l'engagement d'autres partenaires dans ce combat digne d'être mené: trouver des solutions pratiques et innovantes pour éliminer les inégalités médicales passées et présentes et protéger l'environnement pour les générations futures.

Les auteurs remercient nos organisations partenaires—l'American Public Health Association, le Mali Médical, et particulièrement le U.S. National Institute of Environmental Sciences—pour leur soutien primordial dans cette entreprise de collaboration.

Mary E. Northridge

Editor-In-Chief, *American Journal of Public Health*
New York, New York
E-mail: men11@columbia.edu

Siaka Sidibe

Editor-in-Chief, *Mali Médical*
Faculté de Médecine
de Pharmacie et d'Odontostomatologie
Bamako, Mali
E-mail: sidibes@voila.fr

Thomas J. Goehl

Editor-in-Chief, *EHP*
Research Triangle Park, North Carolina
E-mail: goehl@niehl.nih.gov

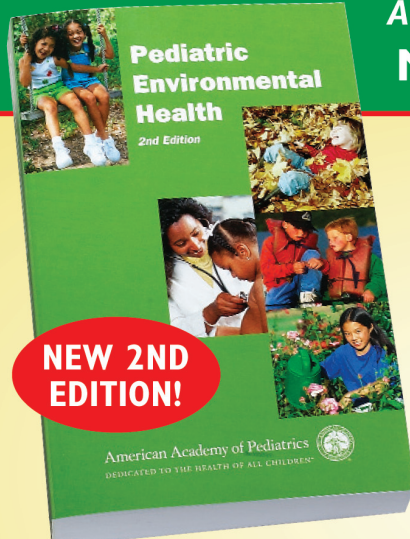
Mary E. Northridge est professeur associé en sciences sociomédicales à l'école de santé publique de mailman, université de Columbia.

Siaka Sidibe est radiologiste à l'hôpital du Point G à Bamako, Mali.

Thomas J. Goehl est chef de la Division de coordination, planification, et traduction des recherches.

Announcing....

New 2nd edition of the landmark



NEW 2ND EDITION!

Pediatric Environmental Health

By the American Academy of Pediatrics Committee on Environmental Health
Edited by Ruth A. Etzel, MD, PhD Associate Editor: Sophie J. Balk, MD

The comprehensive AAP guide to the identification, prevention, and treatment of pediatric environmental health problems

Topics include

- Preventing asthma attacks by reducing environmental exposure
- Precautions using DEET and other pesticides
- Reducing exposures to mercury, arsenic, and lead
- How to eliminate tobacco use
- Safe school environments
- And more!

Updated and expanded to 43 chapters! The latest information on a wide range of health hazards, from air, water, and noise pollution to asbestos, carbon monoxide, pesticides, asthma, ionizing radiation, food contaminants, and more.

Softcover, 2003—721 pages
X-MA0234
Price: \$44.95 AAP Member Price: \$39.95

Visit and order from the AAP online Bookstore at www.aap.org/bookstore or call toll-free 888/227-1770.

Rave reviews for the 1st edition...

“Everything that you—and parents—want to know about environmental health.”
—*Pediatric News*, May 1999

“...the latest coup in the decades-old drive to get physicians and policymakers thinking about the effects of toxic compounds.”
—*US News & World Report*, October 18, 1999

American Academy of Pediatrics

DEDICATED TO THE HEALTH OF ALL CHILDREN™

